

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

PUTEREA CELOR TREI

Umbre Adânci

Cartea a XVII-a

Traducere din limba engleză de
Silvia Palade

GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat, cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat maroniu-întunecat, cu ochi de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată maroniu-deschis, cu ochi de chihlimbar

UCENIC, LABĂ DE GAIȚĂ

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochi verzi

UCENIC, LABĂ DE VULPE

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat auriu

COADĂ DE MĂCRIȘ – pisică pătată cu alb, cu ochi de chihlimbar

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat auriu-închis

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE CENUȘĂ – motan cenușiu palid (cu pete întunecate), cu ochi albaștri

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru cu picioare lungi, cu burta maronie și ochi de chihlimbar

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă cu ochi verzi

UCENIC, LABĂ DE GHEAȚĂ

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat maroniu deschis

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

BOT DE COACĂZĂ – motan crem

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochi de chihlimbar

FRUNZĂ DE LAUR – pisică neagră, cu ochi verzi

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată cenușie

MAC DE ZĂPADĂ – pisică bălțată

FERIGĂ DE MIERE – pisică tărcată maroniu-deschis

UGENICI

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

LABĂ DE GAIȚĂ – motan cenușiu tărcat, cu ochi albaștri

LABĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochi albaștri

LABĂ DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenușie (cu pete mai întunecate), ochi verzi

MARGARETA – pisică cu blana lungă și crem, venită de la așezarea cailor

MILLIE – pisică tărcată argintie, cu ochi albaștri; fostă pisică de casă

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

COADĂ LUNGĂ – motan cu dungi negre, retras devreme din cauza vederii slăbite

BLANĂ DE ȘOARECE – pisică mică, maronie

glanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb și mare, cu labe negre imense

SEGUND

BLANĂ DE TOAMNĂ – pisică roșcată

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan tărcat, foarte mic

RĂZBOINICI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic maroniu

GHEARĂ DE SCORUȘ – motan roșcat

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică peștriță, cu ochi verzi

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălțată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat

UCENIC, LABĂ DE BUFNIȚĂ

COADĂ DE ȘARPE – motan maroniu-închis, cu coada dungată

UCENIC, LABĂ DE PÂRJOL

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă

REGINE

BĂTRÂNI

INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat

MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi

glanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie

PISIGĂ-VRAGI

FAȚĂ DE COPAC – motan maroniu, cu coada scurtă

UCENIC, LABĂ DE VINDEREU

RĂZBOINICI

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

UCENIC, LABĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ

MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis

COADĂ ALBĂ – pisică mică albă
UCENIC, LABĂ DE ADIERE
NOR DE NOAPTE – pisică neagră
BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat, cu labe albe
COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochi albaștri
SALT DE IEPURE – motan maro cu alb
PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare
FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată
PICIOR PALMAT – motan cenușiu-închis

glanul râului

LIDER

STEA DE LEOPARD – pisică tărcată aurie, cu pete neobișnuite

SEGUND

PICIOR DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu ochi albaștri

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică pătată aurie

UCENIC, STRĂLUCIRE ÎN SALCIE

RĂZBOINICI

DINTE DE ȘOARECE – motan mic tărcat, maroniu

UCENIC, LABĂ DE PEȘTE

MUSTAȚĂ DE STUF – motan negru

UCENIC, LABĂ ÎN SALT

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochi albaștri

UCENIC, LABĂ DE CREMENE

BLANĂ DE FAG – motan maroniu-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat cenușiu-întunecat

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

FLOAREA DIMINEȚII – pisică cenușie

CEAȚĂ CENUȘIE – pisică tărcată cenușie

BĂTRÂNI

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică însărcinată, cu ochi albaștri

PICIOR GREU – motan greoi tărcat

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată întunecată

Străbunii

LIDER

FERIGĂ ÎNCÂLCITĂ – motan roșcat-închis tărcat, cu ochi de chihlimbar

GHEARE- ASGUTITE

UMBRĂ FRÂNTĂ – pisică roșcată suplă, cu labe albe și ochi de ambră

CERB SFIOS – pisică maronie, cu blana deschisă la culoare și ochi de chihlimbar

ȘOAPTĂ DE ADIERE – pisică gri-argintie, cu ochi albaștri

RÂU LA RĂSĂRIT – pisică pestriță, cu ochi de ambră

CÂNTEC DE PIATRĂ – motan tărcat, cu blana închisă la culoare și ochi albaștri

MUSTĂȚI ÎNTUNECATE – motan cu blana neagră și deasă

NORI RISIPIȚI – motan gri cu alb, cu ochi albaștri

CĂDERE DE FULGER – motan alb cu negru, cu ochi de chihlimbar

PISIGI CARE SE PREGĂTESC SĂ DEVINĂ GHEARE-ASGUTITE

ARIPĂ DE GAIȚĂ – motan cenușiu, cu ochi albaștri

ARIPĂ DE PORUMBEL – pisică gri-deschis, cu ochi albaștri

SALT DE PEȘTE – motan maroniu, cu ochi de ambră

REGINE

RĂSĂRIT DE LUNĂ – pisică gri cu alb, cu ochi albaștri

PANĂ DE BUFNIȚĂ – pisică maronie suplă, cu ochi galbeni

BĂTRÂNI

SOARE DUPĂ NORI – pisică roșcată cu blana deschisă la culoare și ochi verzi

CAL ÎN GALOP – motan maroniu-închis, cu ochi galbeni

Pisici din afara clanurilor

SOL – motan singuratic, cu blana lungă,
maronie-pestriță, și cu ochi de ambră

Alte animale

MIEZ DE NOAPTE – viezure care a ajutat clanurile
de pisici să-și găsească noua casă



PROLOG



Vântul sufla cu putere peste ținutul mlăștinos și pustiu, aducând cu el rafale de ploaie. Iarba aspră mustea de apă, iar râul își ieșise din matcă, formând un iaz întins, pe suprafața căruia stropii de ploaie căzuți se preschimbau în bulbuci.

La marginea iazului stătea ghemuită o bătrână femeală-viezure; părea nepăsătoare față de vântul și de ploaia reci ca gheața. A stat mult timp cu privirea ațintită spre iaz, de parcă ar fi văzut ceva oglindindu-se în apă, dincolo de reflexia frântă a unui nor plumburiu; apoi a ridicat capul și s-a uitat în jur.

— Am sosit, a anunțat ea.

Din spatele unor stânci s-a ivit o pisică neagră. Părea doar o umbră la picioarele căreia pâlpâia lumina stelelor. Era urmată de un motan gri-argintiu, ai cărui ochi verzi s-au deschis larg atunci când el s-a apropiat de viezure. Lumina stelelor, care scânteia în jurul lui, îl făcea să pară întrupat din ploaie.

— De ce suntem aici?

Vocea motanului argintiu era răgușită, de parcă n-ar mai fi vorbit de multă vreme.

— Într-o zi ca asta, ar trebui să stăm încolăciți într-un culcuș cald.

— Așa e, Râu, a mieunat pisica neagră. Cine a avut ideea să ne scoată afară pe o asemenea vreme?

— Eu!

Din spatele unui tufiș de orz sălbatic a apărut un motan roșcat, cu umerii lați și cu labele albe. În ochii săi de culoarea chihlimbarului se reflecta lumina stelelor, însă el părea tot atât de imaterial precum o flăcără.

— Așa cum știi prea bine, Umbră, trebuie neapărat să ne întâlnim.

Umbră a pufnit.

— Nu *trebuie* să fac nimic din ce-mi zici tu, Tunet.

Tunet a încuviințat din cap.

— Bineînțeles că nu. Însă am fost chemați aici din pricina pericolului care amenință clanurile noastre. Ele sunt la un pas de a fi pe veci pierdute – iar asta este din vina ta, Miez de Noapte, a rostit Tunet cu o voce tăioasă.

Înainte ca Miez de Noapte să-i dea replica, a luat cuvântul Râu:

— Unde este Vânt? Nu putem discuta despre asta fără să fie și ea de față.

— Sunt aici.

Vocea s-a auzit din depărtare. Pisica maronie suplă aproape că nici nu se zărea prin iarba îmbibată cu apă; doar licărirea luminii argintii din jurul ei îi dezvăluia silueta. A țâșnit înspre iaz, abia atingând pământul cu labele.

— Dar de ce v-ați îngrămădit cu toții aici, ca niște pisoiași rătăciți? a întrebat ea, cu o undă de batjocură în glas. E doar un pic de ploaie, o rafală de vânt.

Umbră tocmai se pregătea să spună ceva, când Tunet a întrerupt-o.

— Nu suntem cu toții obișnuiți să trăim în aer liber, Vânt. Dar asta nu mai contează acum. Trebuie să știm de ce a dezvăluit Mieze de Noapte tainele clanurilor.

— Dar de ce tocmai noi? s-a plâns Râu, tremurând de frig. Sunt alte pisici mai tinere decât noi în Clanul Stelelor. De ce să fim chemați noi?

Vânt a dat din cap în semn de aprobare.

— Nu am făcut destul? Noi am întemeiat clanurile și le-am călăuzit în primele lor anotimpuri. Ne sunt datoare, după atâția ani de când cutreierăm pădurea.

— Încă mai trebuie să veghem asupra clanurilor noastre, a murmurat Tunet. Ele se află în fața unui pericol cu care nu s-au mai confruntat niciodată până acum.

Apoi i s-a adresat viezurelui:

— Mieze de Noapte, de ce ai dezvăluit tainele noastre?

— Da, și i le-ai spus tocmai acelui singuratic păduchios și nemernic?! s-a răstit Umbră, trăgând cu ghearele smocuri de iarbă. Cei din clanul meu și-au abandonat străbunii războinici de când s-a infiltrat el în rândul lor.

— Pe costișa nisipoasă l-am întâlnit pe Sol, a început să vorbească Mieze de Noapte, cu mult calm. Prima oară acolo ne-am întâlnit.

— Și tu te apuci să divulgi secrete oricărui necunoscut care se întâmplă să treacă pe acolo? a mârâit amenințător Vânt.

— Nu înțelegi că i-ai dat putere asupra clanurilor atunci când i-ai povestit atât de multe despre noi? a insistat Tunet.

— Cunoașterea nu întotdeauna este putere, a replicat Mieze de Noapte. Clanurile nu au nevoie de secrete ca să se protejeze. Vagabonzii și singuraticii se țin deoparte; ei știu că viața de clan nu este pentru ei.

— Singuraticul ăsta nu a stat deoparte, a subliniat Râu.

— Clanurile de ce să se ascundă nu au, a insistat Mieze de Noapte. Dacă asta au făcut, nu sunt destul de puternice ca să țină piept provocărilor din afară.

— Războinicii mei pot să țină piept *oricărui* provocări, a răspuns cu îndârjire Vânt.

— Provocările nu întotdeauna dinspre colți și gheare ascuțite vin, a comentat viezurele.

Șuierând printre colți, Vânt și-a zbârlit blana de pe grumaz în timp ce și-a scos ghearele.

— Mie să nu-mi vorbești de parcă aș fi proastă! Nu vrei să recunoști că ai făcut o greșală uriașă. Războinicii din Clanul Stelelor ți-au încredințat tainele lor, iar tu le-ai spus unui necunoscut! Dacă n-ai fi fost tu, acum n-am mai fi avut probleme în Clanul Umbrelor.

Mieze de Noapte s-a ridicat în patru labe.

— Mai ușor cu ghearele, micuță războinică! a tunat viezurele. Prostie este să te bați cu cineva care dușman nu-ți este.

Câteva clipe, Vânt s-a ținut tare pe poziții, refuzând să dea înapoi. Însă când Tunet a atins-o cu coada pe umăr, pisica a dat înapoi și și-a retras ghearele în teacă.